



Apostelgeschichte 2, 1-17a BasisBibel	Acta 2:1-17a NIV
1 Dann kam der Pfingsttag. Alle, die zu Jesus gehört hatten, waren an einem Ort versammelt.	1 When the day of Pentecost came, they were all together in one place.
2 Plötzlich kam vom Himmel her ein Rauschen wie von einem starken Wind. Das Rauschen erfüllte das ganze Haus, in dem sie sich aufhielten.	2 Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting.
3 Dann erschien ihnen etwas wie züngelnde Flammen. Die verteilten sich und ließen sich auf jedem Einzelnen von ihnen nieder.	3 They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them.
4 Alle wurden vom Heiligen Geist erfüllt. Sie begannen, in fremden Sprachen zu reden – ganz so, wie der Geist es ihnen eingab.	4 All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them.
5 In Jerusalem lebten auch fromme Juden aus aller Welt, die sich hier niedergelassen hatten.	5 Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven.
6 Als das Rauschen einsetzte, strömten sie zusammen. Sie waren verstört, denn jeder hörte sie in seiner eigenen Sprache reden.	6 When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken.
7 Erstaunt und verwundert sagten sie: »Sind das denn nicht alles Leute aus Galiläa, die hier reden?«	7 Utterly amazed, they asked: "Aren't all these who are speaking Galileans?"
8 Wie kommt es, dass jeder von uns sie in seiner Muttersprache reden hört?	8 Then how is it that each of us hears them in our native language?"
9 Wir kommen aus Persien, Medien und Elam. Wir stammen aus Mesopotamien, Judäa, Kappadozien, aus Pontus und der Provinz Asien,	9 Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia,
10 aus Phrygien und Pamphylien. Aus Ägypten und der Gegend von Zyrene in Libyen, ja sogar aus Rom sind	10 Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome
11 Wir sind Juden von Geburt an und Fremde, die zum jüdischen Glauben übergetreten sind. Auch Kreter und Araber sind dabei. Wir alle hören diese Leute in unseren eigenen Sprachen erzählen, was Gott Großes getan hat.«	11 (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!"
12 Erstaunt und ratlos sagte einer zum anderen: »Was hat das wohl zu bedeuten?«	12 Amazed and perplexed, they asked one another, "What does this mean?"
13 Wieder andere spotteten: »Die haben zu viel neuen Wein getrunken!«	13 Some, however, made fun of them and said, "They have had too much wine."
14 Da trat Petrus vor die Menge und mit ihm die anderen elf Apostel. Mit lauter Stimme rief er ihnen zu: »Ihr Männer von Judäa! Bewohner von Jerusalem! Lasst euch erklären, was hier vorgeht, und hört mir gut zu!	14 Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: "Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say.
15 Diese Leute sind nicht betrunken, wie ihr meint. Es ist ja erst die dritte Stunde des Tages.	15 These people are not drunk, as you suppose. It's only nine in the morning!
16 Nein, was hier geschieht, hat der Prophet Joel vorhergesagt:	16 No, this is what was spoken by the prophet Joel:
17 ›Gott spricht: Das wird in den letzten Tagen geschehen: Ich werde meinen Geist über alle Menschen ausgießen.	17 " 'In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people.